



Ekaterina Ganeva

ANKARA ÜNİVERSİTESİ, Yüksek Lisans Öğrencisi



GAGAUZCA ŞİİRLER

GAGAUZ POEMS

Gagauz Yerimiz

Bizim güneşli hatırlı topraamız,
Ko üç yıldızın bayrakta şılasın!
Geniş ürekli gagauz halkımız
Serbest, kıymetli
yaşasın, yaşasın!
Haşlak kanımız, nicä dedelerin
Akmaa pelivan damarda başlasın.
Ana dilimiz şıralı hem derin
Halkınnan bilä
yaşasın, yaşasın!
Mutlu, esaplı hem açık doorulaa
Düüler üreklär kısmetli hem ilin.
Girgin halkımız, sevinän bu topraa,
İnannan kaavi
ileri, ileri!
Hava kokusu burada taa datlı!
Ana tarafı! Gagauz bu yeri!
Ko herket bölä solunsun hep raatlı!
Şılı gelecää
ileri, ileri!

Allaa kenarsız sevgisinnän bizi
Arif kaavileer, baaşlayıp serbestlik,
Yıldan yıla bol iisözleer bitkisiz.

Ona ürektän
metinnik, metinnik!
Biz varız birlii ayıran insannar!
Çetin kavgasız selemet, bu – çelik!
Gözäl gelecää Allahta inannar,
Bilä verelim
metinnik, metinnik!
Olsun gagauz vatani anılmış!
Duysun başkası – gagauz halkı var!
Açsın Gagauz Yerimiz tanınmış!
Yapêrız ana tarafı barabar!

Güvenerim

Kendimä salt güvenärsäm
Çözmektä zarı-zoru,
Kabarma yolda dönersäm –
Her köstek benim olur.
Paraya salt güvenärsäm,
Bir doymaz gibi hobur,
Ne kadar ömür sürtärsä –
Her kuyu benim olur.
İnsana salt güvenärsäm,
Bekim can yarım dolur,
Başıma bir tükürärsä–
Her direk benim olur.

Allaha sa güvenärsäm,
Fikirim yalnız kalmaz.
Günaahı bir sürmelärsäm,
Bişey prost bana olmaz.

Kuvancıkları hotullardan
İlkyaza karşı çaarêr yan-yan.
On bin korapta seläm verip,
Havada tatlıca yeriyp,
İlkyaz adımnêêr hep ilerdä,
Susurgan kışı brakıp geerdä.

Kuşcaazın küçük güüdeciindä,
Tırnacık kadar üreciindä
İlkyaz türküsü daalêr, düüler,
On bin avada aalêr, güler.
Fidancının açmış çiçeklerin
May balı kokuları ilin

Yayıma Hazırlayan: Edanur Sağlam